

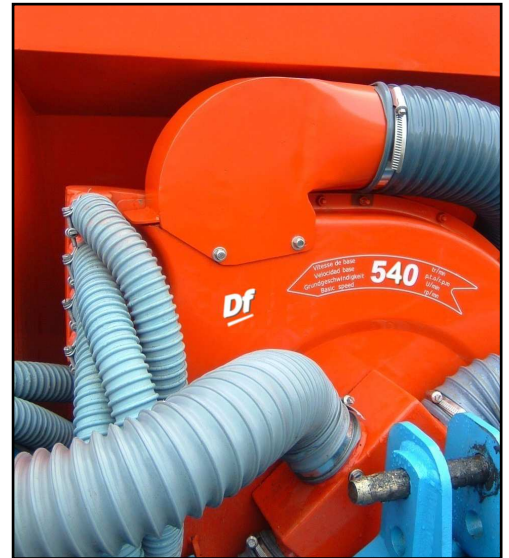
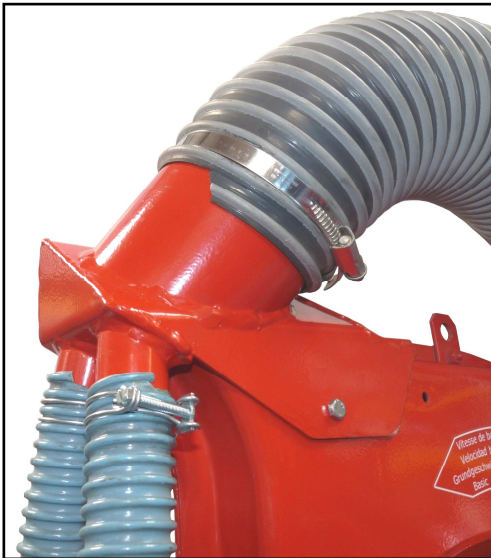
# MONOSEM

**COMPAGNIE RIBOULEAU**

**KIT ANTI DERIVE DE POUSSIERES SUR TURBINE (KAP)  
STD / GD / PNU / DOUBLE FONCTION**

**DUST ANTI DRIFT KIT ON TURBINE (KAP) STANDARD / HIGH  
OUTPUT / PNU / DOUBLE FUNCTION TURBOFAN**

**UMRÜSTSATZ GEGEN STAUBABDRIFT AUF TURBINE (KAP)  
STD / GD / PNU / DOPPEL FUNKTION**



► Homologation BBA Allemagne en date du 30 janvier 2009  
•n°258-01 à 14 (STD /GD) •n°259-01 à 07 (DF) •n°270-01 (PNU)

► BBA Homologation for Germany, from the 30th of January 2009  
•nr 258-01 to 14 (STD /GD) •nr 259-01 to 07 (DF) •nr 270-01 (PNU)

► BBA Zulassung für Deutschland, ab der 30ste Januar 2009  
•Nr 258-01 nach 14 (STD /GD) •Nr 259-01 nach 07 (DF) •Nr 270-01 (PNU)

**NOTICE  
D'UTILISATION**



**USERS  
MANUAL**



**BEDIENUNGS  
ANLEITUNG**



# TABLE DES MATIERES

## CONTENTS

### INHALTSVERZEICHNIS

I- KIT ANTI DERIVE DE POUSSIERES (KAP) SUR TURBINE STD / GD .....	2
I- DUST ANTI DRIFT KIT ON TURBINE STD / GD (KAP) .....	2
I- UMRÜSTSATZ GEGEN STAUBABDRIFT AUF TURBINE STD / GD (KAP) .....	2
II- KIT ANTI DERIVE DE POUSSIERES (KAP) SUR TURBINE PNU .....	4
II- DUST ANTI DRIFT KIT ON TURBINE PNU (KAP) .....	4
II- UMRÜSTSATZ GEGEN STAUBABDRIFT AUF TURBINE PNU (KAP) .....	4
III- KIT ANTI DERIVE DE POUSSIERE (KAP) SUR TURBINE DOUBLE FONCTION .....	6
III- DUST ANTI DRIFT KIT ON TURBINE DOUBLE FONCTION (KAP) .....	6
III- UMRÜSTSATZ GEGEN STAUBABDRIFT AUF TURBINE DOPPEL FUNKTION (KAP).....	6
IV- MONTAGE DES TUYAUX D'ASPIRATIONS SUR LA GOULOTTE 12 SORTIES .....	8
IV- SUCTION HOSE FITTING ON THE 12 OUTLET AIR MANIFOLD.....	8
IV- MONTAGE DER SAUGSCHLAUCHE AUF LUFT SAUGVERTEILER 12 AUSLASS .....	8
V- PIECES DE RECHANGE .....	10
V- SPARE PARTS .....	10
V- ERSATZTEILE .....	10

# I-KIT ANTI DERIVE DE POUSSIÈRES (KAP) SUR TURBINE STD / GD

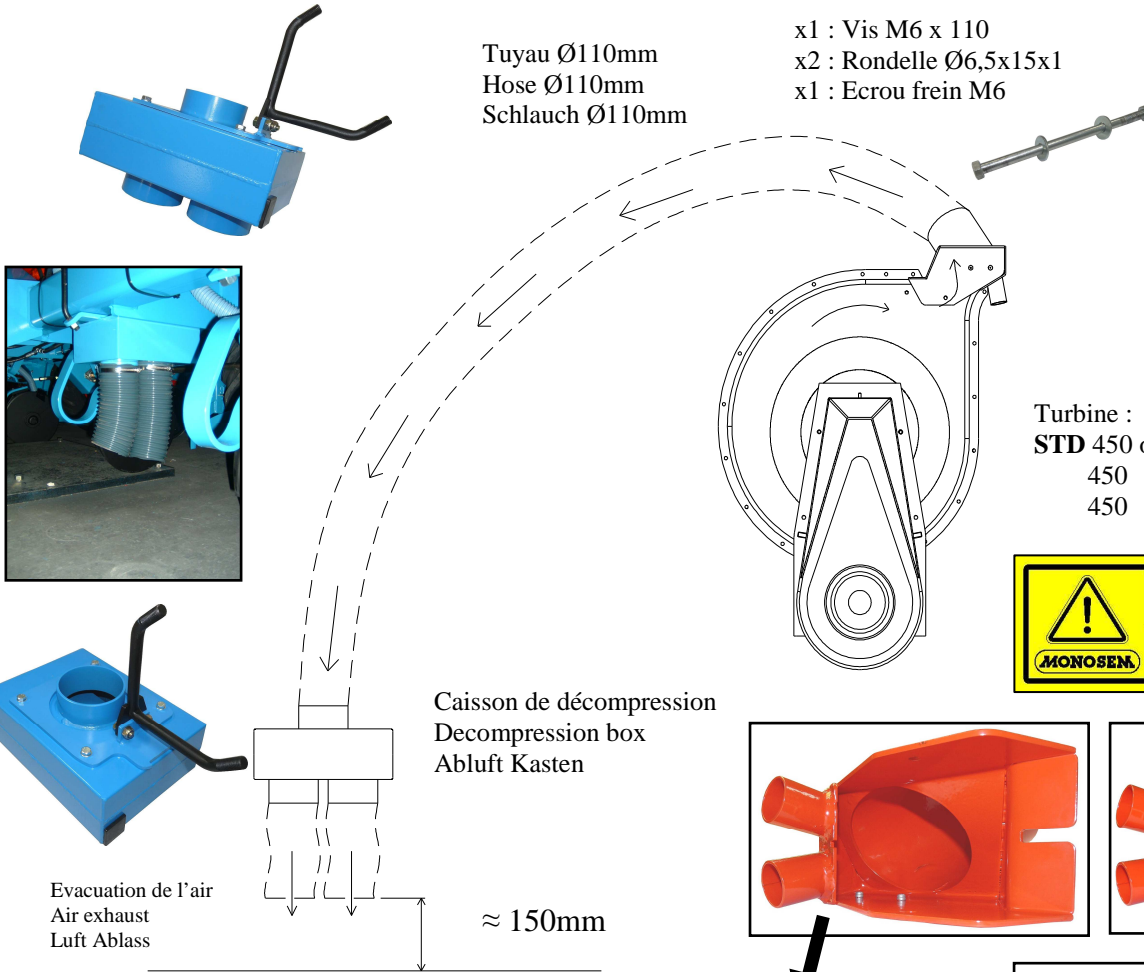
(Réf : 642710)



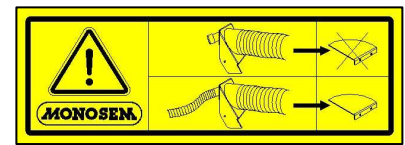
- Collecteur Ø110  
Avec 2 sorties Ø35
- Air manifold Ø110  
With 2 outlets Ø35
- Lufverteiler Ø110  
Mit 2 Auslass Ø35

- x1 : Vis M6 x 110
- x2 : Rondelle Ø6,5x15x1
- x1 : Ecrou frein M6

Tuyau Ø110mm  
Hose Ø110mm  
Schlauch Ø110mm



Turbine :  
**STD** 450 ou 540tr/min : **GD** 500tr/min  
 450 540 RPM 500 RPM  
 450 540 UPM 500 UPM

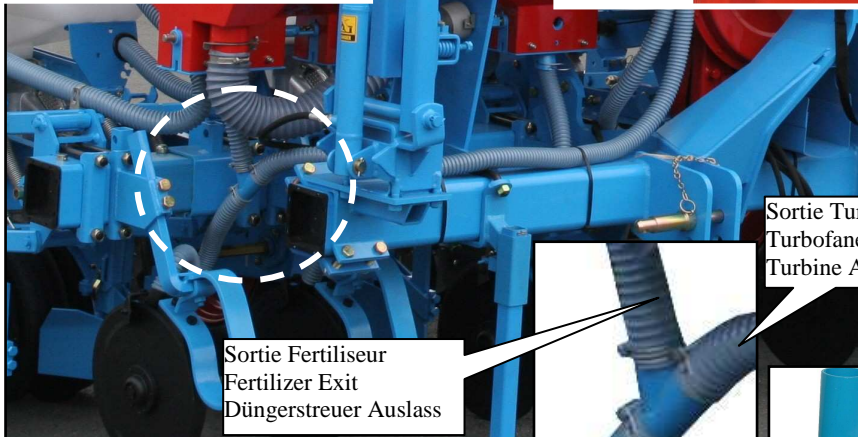
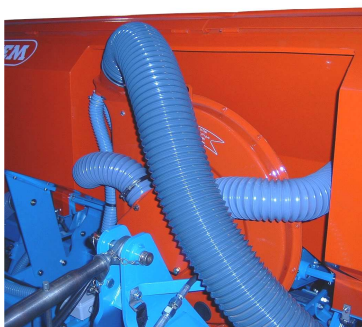
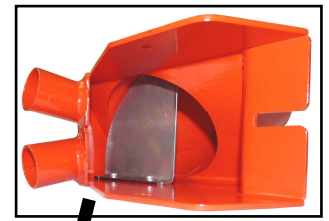
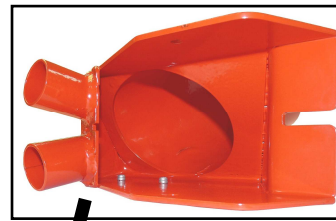


Caisson de décompression  
Decompression box  
Abluft Kasten

Evacuation de l'air  
Air exhaust  
Luft Ablass

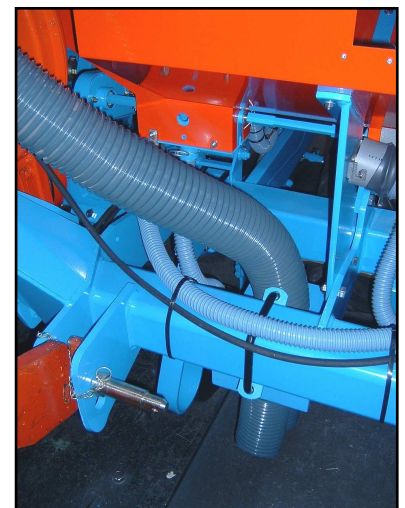
≈ 150mm

Sol/Ground/Boden



Sortie Fertiliseur  
Fertilizer Exit  
Düngerstreuer Auslass

Sortie Turbine  
Turbofane Exit  
Turbine Auslass



### **I-KIT ANTI DERIVE DE POUSSIERES (KAP) SUR TURBINE STD / GD (Réf: 642710)**

► Ce kit permet de collecter l'air en sortie de turbine pour le déposer directement sur le sol.

► Ce kit comprend :

- Un collecteur Ø110 avec 2 sorties Ø35.
- Un grand et deux petits tuyaux souples Ø110.
- Un caisson de décompression.

► L'air rejeté par la turbine passe par le collecteur, puis est transféré par le tuyau Ø110 dans le caisson de décompression qui lui freine l'air avant de l'évacuer sur le sol par les deux sorties Ø110 (voir schéma).

► Le collecteur est fixé sur la sortie de la turbine, le grand tuyau souple Ø110 relie le collecteur au caisson de décompression qui lui est fixé sur une poutre du châssis, la sortie du caisson se fait par les deux petits tuyaux souples Ø110.

► Si le semoir est équipé d'une trémie fertiliseur 980l ou dans le cas d'un châssis double télescopique, raccorder le kit fertiliseur pulsé avec les deux sorties Ø35 du collecteur, sinon condamner ces deux sorties avec des bouchons plastiques.



► Avec le kit fertiliseur pulse : fixer la platine inox dans la goutte.



► Afin de parfaire l'étanchéité, nous vous conseillons de faire un joint tout autour du collecteur avec un produit de type silicone.

### **I- DUST ANTI DRIFT KIT ON TURBINE STD / GD (KAP) (Réf: 642710)**

► This kit is designed to collect the air flow at the outlet of the turbine and then drives it to on the surface of the ground.

► in the kit, you have :

- One air manifold Ø110 with 2 outlets Ø35.
- One big and two short flexible hoses Ø110.
- One decompression box.

► The air coming out of the turbine go throw the manifold, then is transferred in the hose Ø110 to the decompression box which slow down the air before leaving it on the ground through 2 outlets Ø110 (see drawing).

► The air manifold is fitted on the upper outlet of the turbine, the big flexible hose Ø110 joins the air manifold to the decompression box which is fitted on one beam of the frame. The outlet of the decompression box is done through 2 short flexible hoses Ø110.

► If the planter is equipped with one fertilizer hopper 980l or in case of double telescopic frame, link the 2 hoses of the air kit for fertiliser (on the outer rows) with the 2 outlets Ø35 of the air manifold, if not, clog them with 2 plastic caps.



► With the air kit for fertilizer : fix the stainless steel plate in the manifold.



► in order to improve the air tightness, we advise you to make a sealing around the manifold with a silicon type sealant.

### **I- UMRÜSTSATZ GEGEN STAUBABDRIFT AUF TURBINE STD / GD (KAP) (Réf: 642710)**

► Diese Umrüstsatz führt die Luft von Turbine sogleich nach Boden.

► Finden Sie in diesem Satz :

- Ein Luftverteiler Ø110 mit 2 Auslass Ø35.
- Ein Groß und 2 kurze Schlauch Ø110.
- Ein Abluft Kasten

► Die Luft, das von Turbine kommt, geht durch den Luftkasten, in den großen Schlauch Ø110. Die Luft wird so in dem Abluft Kasten geführt und dort wird vor Auslass am Boden durch die 2 kurze Schlauch Ø110 komplett gebremst (siehe Zeichnung)

► Der Luftverteiler ist auf Turbine Auslass befestigt, der große Schlauch Ø110 verbindet den Luftverteiler nach den Abluftkasten. Diese ist auf Traverse von Rahmen befestigt. Der Auslass von den Abluftkasten wird durch zwei kurzer Schlauch Ø110 geführt.

► Wenn es auf das Sägerät ein Düngerstreuer mit 980l Tank gibt oder ein Doppel Teleskop Rahmen, Sie müssen die Luftunterstützung Schlauche von Düngerleitung auf die zwei Auslass Ø35 von Luftverteiler verbinden. Wenn nicht, verstopfen Sie die zwei Auslass mit Kunststoff Kappe.



► Mit Umrüstsatz gepulster düngereinleger : Die Edelstahlplatte wie unten gezeigt.



► um die Abdichtung zu verbessert, wir empfehlen Ihnen um einer Dichtung aus Silikon umrund das Luftverteiler zu machen.

## II-KIT ANTI DERIVE DE POUSSIÈRES (KAP) SUR TURBINE PNU

(Réf : 642711)

Tuyau Ø110mm  
Hose Ø110mm  
Schlauch Ø110mm

- Collecteur Ø110
- Air manifold Ø110
- Lufverteiler Ø110

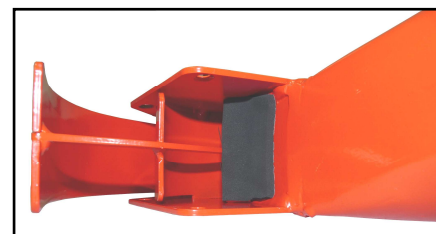
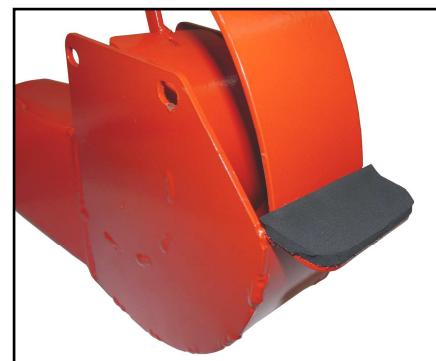
Turbine PNU  
540tr/min  
540 RPM  
540 UPM

Caisson de décompression  
Decompression box  
Abluft Kasten

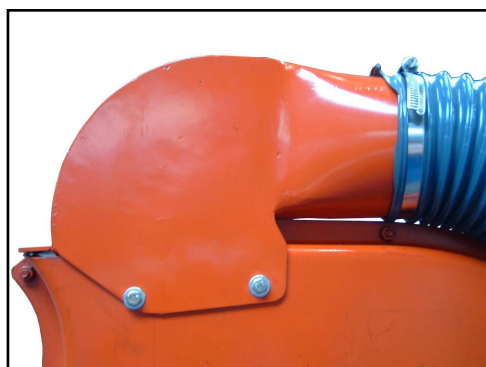
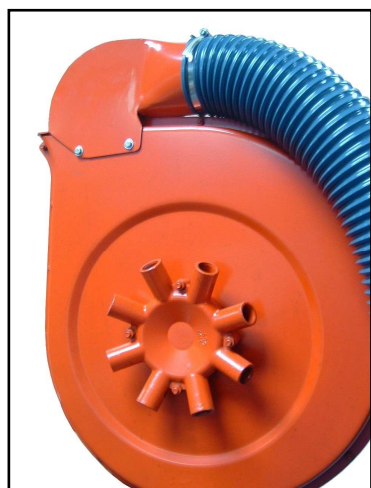
Évacuation de l'air  
Air exhaust  
Luft Ablass

≈ 150mm

Sol/Ground/Boden



- x2 : Vis M6 x 80
- x4 : Rondelle Ø6.5 x 15 x 1
- x2 : Ecrou frein M6



### **II-KIT ANTI DERIVE DE POUSSIÈRES (KAP) SUR TURBINE PNU (Réf : 642711)**

► Ce kit permet de collecter l'air en sortie de turbine pour le déposer directement sur le sol.

► Ce kit comprend :

- Un collecteur Ø110.
- Un grand et deux petits tuyaux souples Ø110.
- Un caisson de décompression.

► L'air rejeté par la turbine passe par le collecteur, puis est transféré par le tuyau Ø110 dans le caisson de décompression qui lui freine l'air avant de l'évacuer sur le sol par les deux sorties Ø110 (voir schéma).

► Le collecteur est fixé sur la sortie de la turbine, le grand tuyau souple Ø110 relie le collecteur au caisson de décompression qui lui est fixé sur une poutre du châssis, la sortie du caisson se fait par les deux petits tuyaux souples Ø110.

► Un joint en mousse est nécessaire pour éviter les fuites entre le collecteur et la turbine.

► Afin de parfaire l'étanchéité, nous vous conseillons de faire un joint tout autour du collecteur avec un produit de type silicone.

### **II-DUST ANTI DRIFT KIT ON TURBINE PNU (KAP) (Réf : 642711)**

► This kit is designed to collect the air flow at the outlet of the turbine and then drives it to on the surface of the ground.

► in the kit, you have :

- A collector Ø110.
- One big and two short flexible hoses Ø110.
- A decompression box.

► the air coming out of the turbine go through the manifold, then is transferred in the hose Ø110 to the decompression box which slow down the air before leaving it on the ground through 2 outlets Ø110 (see drawing).

► The air manifold is fitted on the upper outlet of the turbine, the big flexible hose Ø110 joins the air manifold to the decompression box which is fitted on one beam of the frame. The outlet of the decompression box is done through 2 short flexible hoses Ø110.

► a foam seal is necessary to avoid the air leakage between the manifold and the turbine outlet.

► in order to improve the air tightness, we advise you to make a sealing around the manifold with a silicon type sealant.

### **II-UMRÜSTSATZ GEGEN STAUBABDRIFT AUF TURBINE PNU (KAP) (Réf : 642711)**

► Diese Umrüstsatz führt die Luft von Turbine sogleich nach Boden.

► Finden Sie in diesem Satz :

- Ein Luftverteiler Ø110 mit 2 Auslass Ø35.
- Ein Groß und 2 kurze Schlauch Ø110.
- Ein Abluft Kasten

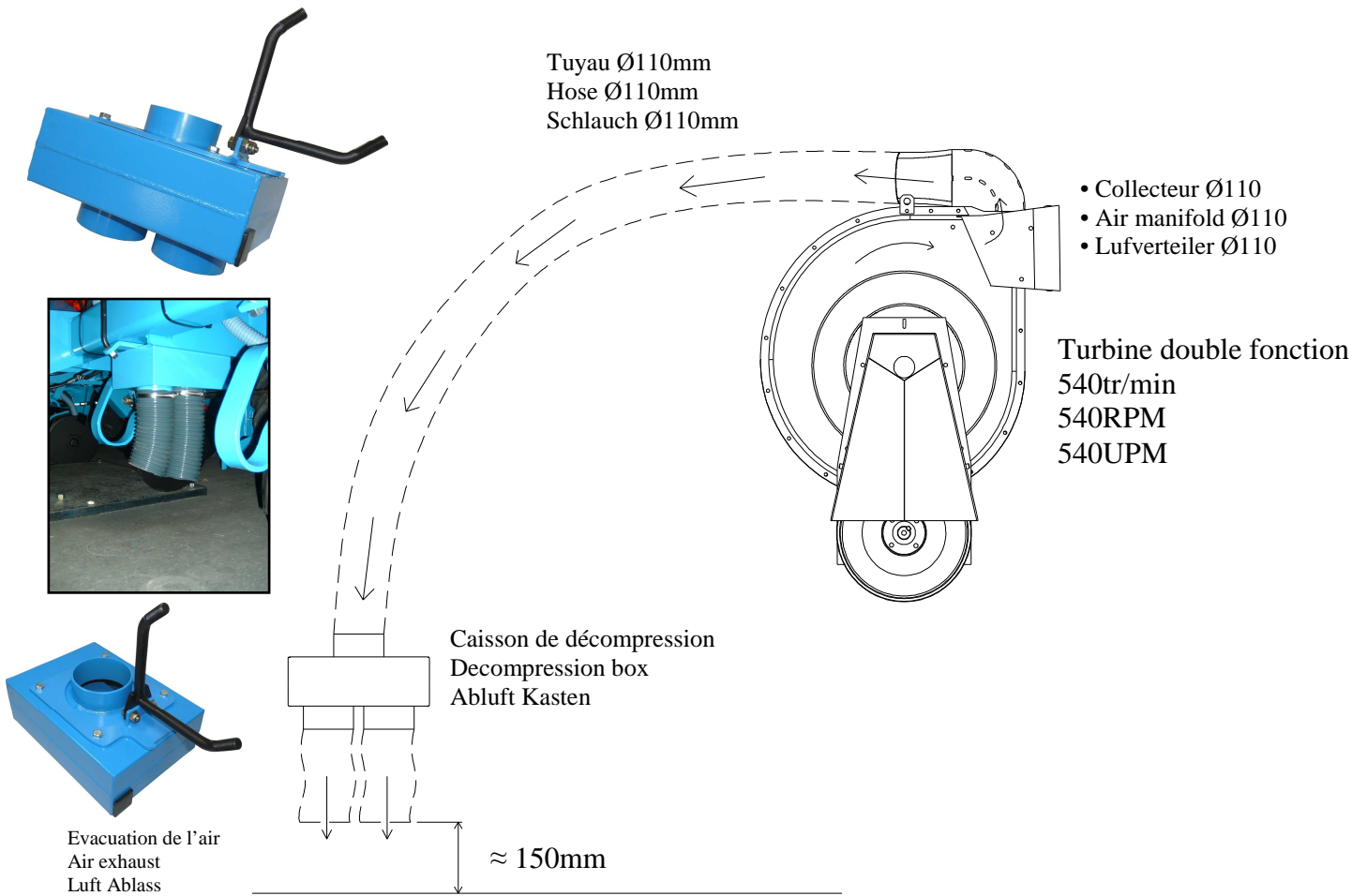
► Die Luft, das von Turbine kommt, geht durch den Luftkasten, in den großen Schlauch Ø110. Die Luft wird so in dem Abluft Kasten geführt und dort wird vor Auslass am Boden durch die 2 kurze Schlauch Ø110 komplett gebremst (siehe Zeichnung)

► Der Luftverteiler ist auf Turbine Auslass befestigt, der große Schlauch Ø110 verbindet den Luftverteiler nach den Abluftkasten. Diese ist auf Traverse von Rahmen befestigt. Der Auslass von den Abluftkasten wird durch zwei kurzer Schlauch Ø110 geführt.

► eine Gummi Dichtung ist notwendig um die Luft Verlust zwischen Luftverteiler und Turbine Auslass zu vermeiden.

► um die Abdichtung zu verbessert, wir empfehlen Ihnen um einer Dichtung aus Silikon umrund das Luftverteiler zu machen.

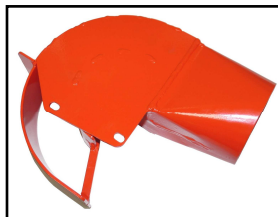
**III-KIT ANTI DERIVE DE POUSSIÈRES (KAP) SUR TURBINE DOUBLE FONCTION  
(Réf : 642712)**



Sol/Ground/Boden



- x2 : Vis M6 x 130
- x4 : Rondelle Ø6.5 x 15 x 1
- x2 : Ecrou frein M6



### **III-KIT ANTI DERIVE DE POUSSIERES (KAP) SUR TURBINE DOUBLE FONCTION**

(Réf : 642712)

► Ce kit permet de collecter l'air en sortie de turbine pour le déposer directement sur le sol.

► Ce kit comprend :

- Un collecteur Ø110.
- Un grand & deux petits tuyaux souples Ø110.
- Un caisson de décompression.

► L'air rejeté par la turbine passe par le collecteur, puis est transféré par le tuyau Ø110 dans le caisson de décompression qui lui freine l'air avant de l'évacuer sur le sol par les deux sorties Ø110 (voir schéma).

► Le collecteur est fixé sur la sortie de la turbine, le grand tuyau souple Ø110 relie le collecteur au caisson de décompression qui lui est fixé sur une poutre du châssis, la sortie du caisson se fait par les deux petits tuyaux souples Ø110.

► Un joint en mousse est nécessaire pour éviter les fuites entre le collecteur et la turbine.

► Afin de parfaire l'étanchéité, nous vous conseillons de faire un joint tout autour du collecteur avec un produit de type silicone.

### **III-DUST ANTI DRIFT KIT ON TURBINE DOUBLE FONCTION (KAP)**

(Réf : 642712)

► This kit is designed to collect the air flow at the outlet of the turbine and then drives it to on the surface of the ground.

► in the kit, you have :

- A collector Ø110.
- One big and two short flexible hoses Ø110.
- A decompression box.

► the air coming out of the turbine go throw the manifold, then is transferred in the hose Ø110 to the decompression box which slow down the air before leaving it on the ground through 2 outlets Ø110 (see drawing).

► The air manifold is fitted on the upper outlet of the turbine, the big flexible hose Ø110 joins the air manifold to the decompression box which is fitted on one beam of the frame. The outlet of the decompression box is done through 2 short flexible hoses Ø110.

► a foam seal is necessary to avoid the air leakage between the manifold and the turbine outlet.

► in order to improve the air tightness, we advise you to make a sealing around the manifold with a silicon type sealant.

### **III- UMRÜSTSATZ GEGEN STAUBABDRIFT AUF TURBINE DOPPEL FUNKTION (KAP)**

(Réf : 642712)

► Diese Umrüstsatz führt die Luft von Turbine sogleich nach Boden.

► Finden Sie in diesem Satz :

- Ein Luftverteiler Ø110 mit 2 Auslass Ø35.
- Ein Groß und 2 kurze Schlauch Ø110.
- Ein Abluft Kasten

► Die Luft, das von Turbine kommt, geht durch den Luftkasten, in den großen Schlauch Ø110. Die Luft wird so in dem Abluft Kasten geführt und dort wird vor Auslass am Boden durch die 2 kurze Schlauch Ø110 komplett gebremst (siehe Zeichnung)

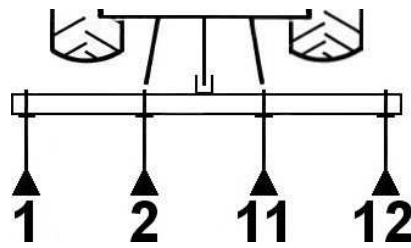
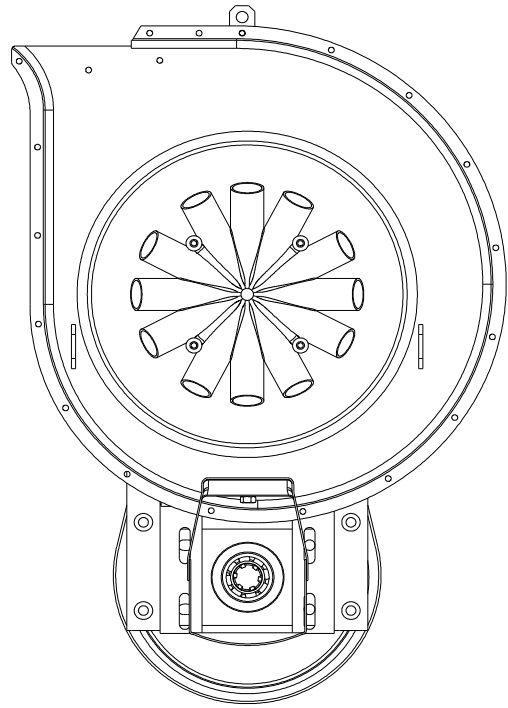
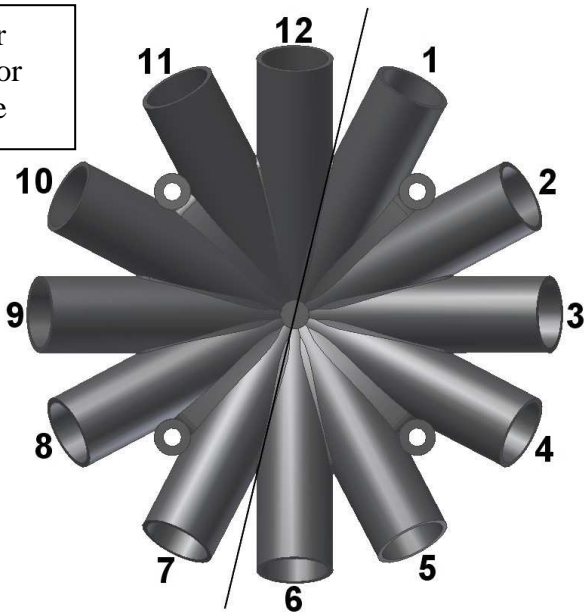
► Der Luftverteiler ist auf Turbine Auslass befestigt, der große Schlauch Ø110 verbindet den Luftverteiler nach den Abluftkasten. Diese ist auf Traverse von Rahmen befestigt. Der Auslass von den Abluftkasten wird durch zwei kurzer Schlauch Ø110 geführt.

► eine Gummi Dichtung ist notwendig um die Luft Verlust zwischen Luftverteiler und Turbine Auslass zu vermeiden.

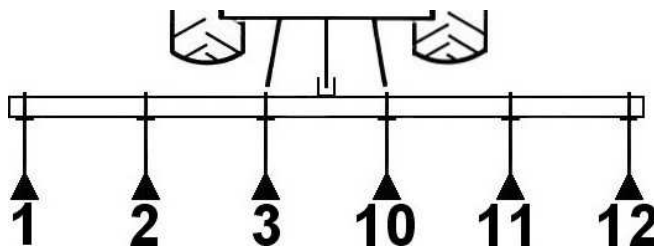
► um die Abdichtung zu verbessert, wir empfehlen Ihnen um einer Dichtung aus Silikon umrund das Luftverteiler zu machen.



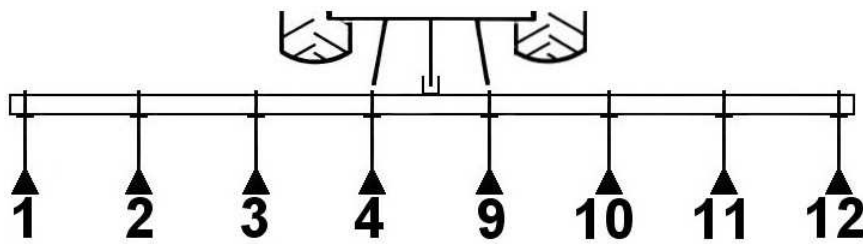
Vue du tracteur  
 Vue from tractor  
 Schlepper Seite



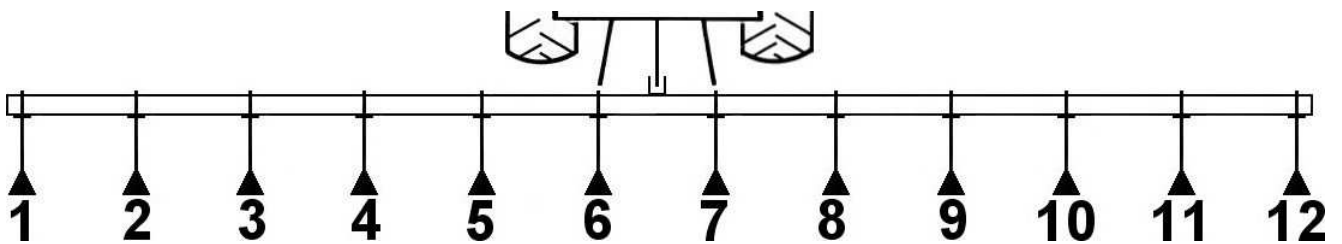
Semoir 4 rangs  
 4 row planter  
 4 Reihige Sägerät



Semoir 6 rangs  
 6 row planter  
 6 Reihige Sägerät



Semoir 8 rangs  
 8 row planter  
 8 Reihige Sägerät



Semoir 12 rangs  
 12 row planter  
 12 Reihige Sägerät

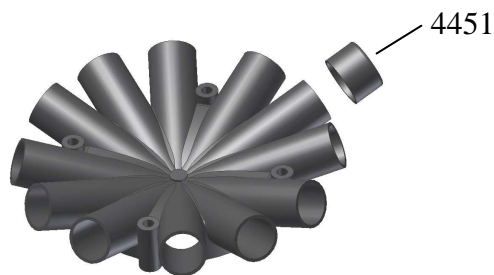
#### **IV-MONTAGE DES TUYAUX D'ASPIRATIONS SUR LA GOULOTTE 12 SORTIES**

► Goulotte 12 sorties réf. 4450

► Pour le branchement des tuyaux d'aspirations suivre les schémas :

- Semoir 4 rangs :  
utiliser les sorties 1 ; 2 ; 11 ; 12
- Semoir 6 rangs :  
utiliser les sorties 1 ; 2 ; 3 ; 10 ; 11 ; 12
- Semoir 8 rangs :  
utiliser les sorties 1 ; 2 ; 3 ; 4 ; 9 ; 10 ; 11 ; 12
- Semoir 12 rangs :  
utiliser toutes les sorties de la goulotte.

► Si vous n'utilisez pas toutes les sorties de la goulotte, condamner les sorties avec des bouchons plastiques réf. 4451.



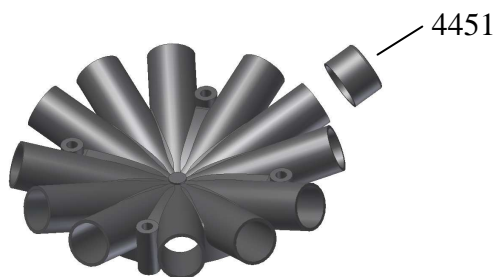
#### **IV-SUCTION HOSE FITTING ON THE 12 OUTLET AIR MANIFOLD**

► 12 outlet air manifold ref. 4450

► For the connection of the suction hoses, follow the different drawings:

- 4 row planter :  
use the outlets 1 ; 2 ; 11 ; 12
- 6 row planter :  
use the outlets 1 ; 2 ; 3 ; 10 ; 11 ; 12
- 8 row planter :  
use the outlets 1 ; 2 ; 3 ; 4 ; 9 ; 10 ; 11 ; 12
- 12 row planter :  
use all the outlets of the air manifold.

► If you do not use all the outlets of the air manifold, clogs up the free outlets with plastic caps ref. 4451.



#### **IV-MONTAGE DER SAUGSCHLAUCHE AUF LUFT SAUGVERTEILER 12 AUSLASS**

► Luft Verteiler 12 Auslässe Ref. Nr. 4450

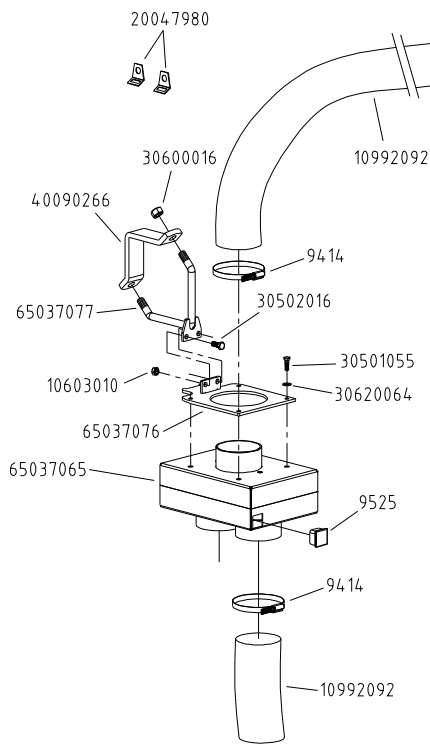
► Um die Verbindung der Saugschlauche zu machen, folgen Sie die Zeichen :

- 4 Reihige Sägerät :  
Auslässe 1 ; 2 ; 11 ; 12 benutzen
- 6 Reihige Sägerät :  
Auslässe 1 ; 2 ; 3 ; 10 ; 11 ; 12 benutzen
- 8 Reihige Sägerät :  
Auslässe 1 ; 2 ; 3 ; 4 ; 9 ; 10 ; 11 ; 12 benutzen
- 12 Reihige Sägerät :  
Alle Auslässe von Verteiler benutzen.

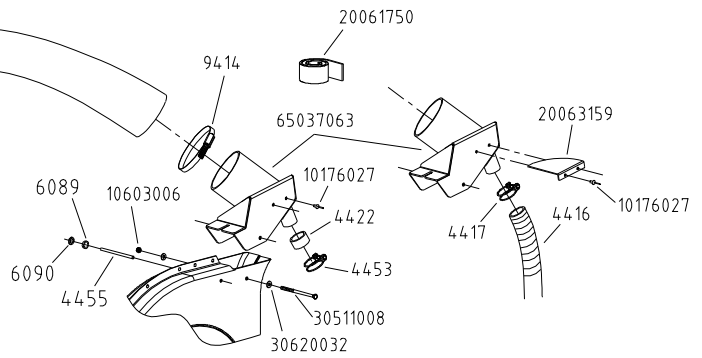
► Wenn Sie nicht alle Auslässe von Verteiler benutzen, Sie müssen die frei Auslässe mittel Kunststoff Kappe Ref. 4451. verstopfen.



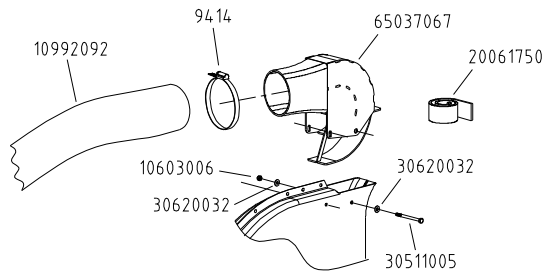
# KIT ANTI DERIVE DE POUSSIERE (KAP)



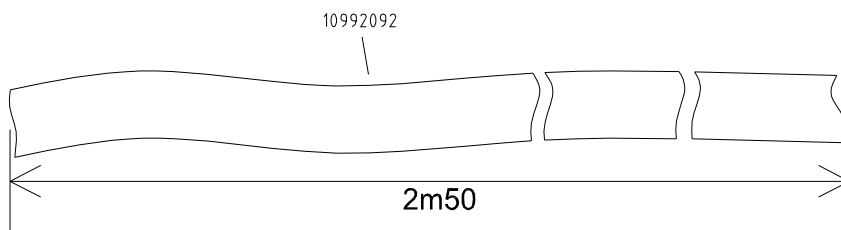
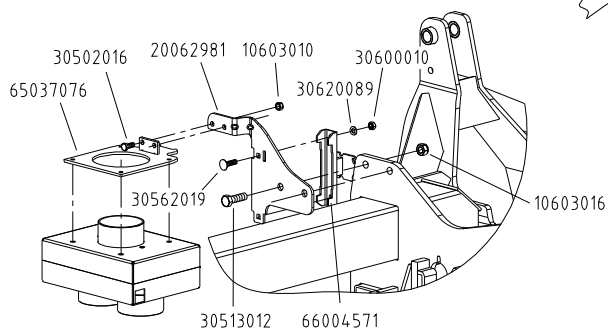
**KAP STD / GD**



**KAP PNU**



**KAP DF**



Mise à jour le 07/09/2009



# NOTES

.....

.....

.....

.....

.....


.....


.....

.....

.....

.....

 Par soucis d'amélioration continue de notre production, nous nous réservons le droit de modifier sans préavis nos matériels qui, de ce fait, pourront par certains détails être différents de ceux décrits sur cette notice.

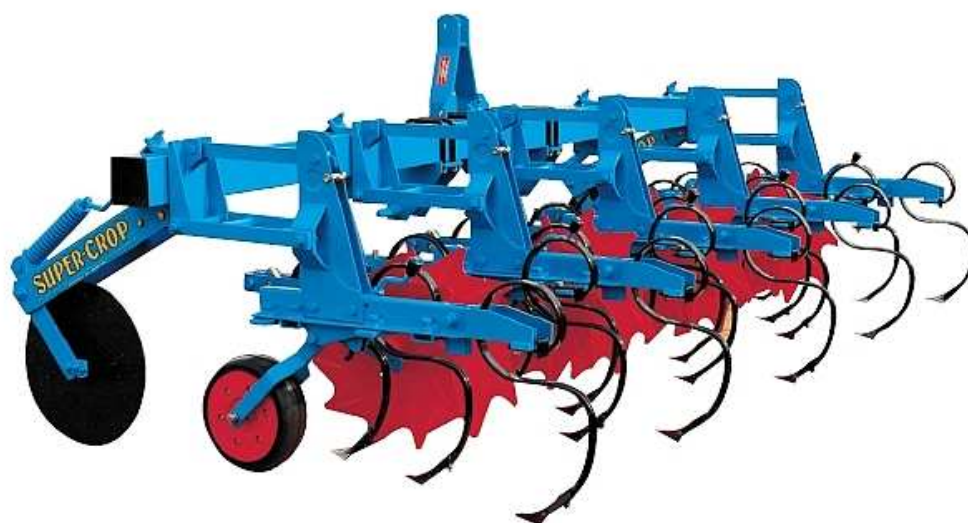
 Photographies non contractuelles.

*... et pour tous vos travaux de binage et sarclage.  
Consultez-nous !*

*... and for all your cultivating and hoeing.  
Please consult us !*

## **Les bineuses The cultivators**

**SUPER-CROP**



**COMPAGNIE COMMERCIALE RIBOULEAU**

8, rue de Berri – 75008 PARIS

**Usine – Technique – Recherche – Informations**

12, rue Edmond Riboulet – 79240 LARGEASSE France

TEL. 05 49 81 50 00 – FAX 05 49 72 09 70 – [www.monosem.com](http://www.monosem.com)